

**EXPRESSÕES
IDIOMÁTICAS EM INGLÊS
EM TEXTOS ELABORADOS
COM O SUPORTE DE
TECNOLOGIAS DIGITAIS
DE INFORMAÇÃO E
COMUNICAÇÃO**



Prof. João Felipe Manhães de Lima Velloso
(autor)

Prof^a. Dr^a. Analice de Oliveira Martins
(coautora)

Sumário

Apresentação	3
Considerações teóricas	5
Estrutura geral da sequência didática	8
Detalhamento dos conteúdos	9
Descrição dos encontros	11
1. Primeiro encontro	11
2. Segundo encontro	13
3. Terceiro encontro	16
4. Quarto encontro	18
5. Quinto encontro	20
6. Sexto encontro	22
7. Sétimo encontro	25
8. Oitavo encontro	27
Referências	29

Apresentação

A Sequência Didática apresentada neste Caderno Pedagógico é o produto educacional da pesquisa que se intitula *Expressões idiomáticas em Inglês em textos elaborados com o suporte de tecnologias digitais de informação e comunicação*, desenvolvida no âmbito do Mestrado Profissional em Ensino e suas Tecnologias do Instituto Federal Fluminense, entre 2019 e 2022.

Tal sequência foi elaborada por João Felipe Manhães de Lima Velloso, sob a orientação da professora doutora Analice de Oliveira Martins, e executada em uma turma formada exclusivamente para esse intuito, no primeiro semestre de 2021, com estudantes do Centro de Línguas do Instituto Federal Fluminense do *campus* Campos Centro.

Como produto educacional, foi experimentado com alunos do Centro de Línguas do Instituto Federal Fluminense do campus Campos Centro (CELIFF) e apresentado à banca examinadora como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Ensino e suas Tecnologia.

Este produto educacional foi elaborado para ser usado em aulas de cursos de Inglês como língua estrangeira, com a finalidade de produzir textos multimodais que contivessem Expressões Idiomáticas (EI) em Língua Inglesa. Há a possibilidade de este produto também ser usado em outras situações de ensino e aprendizagem caso passe por adaptações de forma adequada pelos seus usuários.

Apresentação

Os conteúdos programáticos deste produto educacional são as Expressões Idiomáticas em Língua Inglesa e Produções Culturais Multimodais. Os objetivos da Sequência Didática foram: **a)** Identificar EI em produções culturais sonoras, visuais e audiovisuais com o suporte do gerador de nuvem de palavras *WordClouds.com*; **b)** usar EI em tiras de quadrinhos na plataforma *stripcreator* e **c)** usar EI para a produção de memes na plataforma digital *Kapwing*.

O referencial bibliográfico acerca das Expressões Idiomáticas baseou-se em teóricos como Fernando (1996) e Langlotz (2006). Acerca da Multimodalidade, a pesquisa concentrou-se, principalmente, em Kress (2003). Para maiores aprofundamentos, sugere-se a leitura da dissertação, disponível em www.iff.edu.br. Espera-se que este produto educacional possa auxiliar professores na produção de textos multimodais que contenham expressões idiomáticas em Língua Inglesa.

Considerações Teóricas

As Expressões Idiomáticas (EI), com suas diferentes nuances, podem ter várias funções: Divertir, camuflar uma informação, resumir uma ideia, identificar um grupo social etc. Os aprendizes brasileiros da língua inglesa podem se encantar com a sua presença ou estranhá-las. Entretanto, dificilmente, eles não as usarão em um contexto comunicacional, mesmo que não saibam identificá-las.

Chitra Fernando (1996) corrobora a afirmação acima ao dizer que, em inglês, elas são frequentemente utilizadas. A autora afirma que elas são conhecidas como “expressões convencionalizadas de vários termos” e podem ser literais ou não.

Na Língua Inglesa, as EI aparecem em variadas produções culturais. Alguns exemplos dessas expressões são vistos em títulos de álbuns de música (*Off the Wall*, de Michael Jackson), títulos de filmes (*How's It Going?*, de Jean-Luc Godard) etc.

Sobre a primeira, por exemplo, se um estudante decide analisá-la sem ter conhecimento algum sobre EI, pode ter dificuldade de entendê-la, principalmente, se fizer a análise de cada termo que a compõe separadamente e da foto que faz parte da capa do álbum mencionado, em que há uma parede atrás do cantor. Isso acontece porque o termo *wall* (“parede” em inglês) não deve ser compreendido como tal, mas sim como um dos termos que constitui essa EI, a qual significa “incomum” e “estranho”, podendo ser esse sentido positivo ou negativo, segundo Sinclair et al. (2012).

As EI não constituem o único pilar teórico deste trabalho, a Multimodalidade é também suporte teórico indispensável para que os estudantes realizem suas produções textuais.

Considerações Teóricas

Kress e Leeuwen (2001, p. 20, tradução nossa) declaram que tal conceito diz respeito a

[...] o uso de vários modos semióticos no design de um produto ou evento semiótico, juntamente com a forma específica na qual esses modos são combinados - podem, por exemplo, se reforçar ('dizer a mesma coisa de maneiras diferentes'), cumprir papéis complementares, [...] ou ser ordenados hierarquicamente, como em filmes de ação, onde a ação é dominante, com a música adicionando um toque de cor emotiva e o som sincronizado, um toque de 'presença' realista.

Para alcançarem os resultados desejados, os estudantes têm a liberdade de escolher inúmeros modos semióticos, tais como música, som, imagem etc. Se a produção textual é iniciada com a escolha de uma determinada EI, recomenda-se observar seu(s) termo(s) considerado(s) mais importante(s), sejam eles os da estrutura da EI, sejam eles os do seu sentido ou ainda ambos, para que os modos possam estar em harmonia com os mesmos, facilitando, assim, a memorização de qualquer aspecto referente à EI: estrutura, sentido ou ambos.

Se, por exemplo, a EI *the grass is always greener on the other side of the fence* é escolhida para iniciar uma produção textual, os prováveis termos para um resultado satisfatório, tendo em vista a estrutura dessa EI, seriam um de seus substantivos ou todos eles, os quais são *grass*, *side* e *fence*. Esse, geralmente, é o mesmo critério de escolha de Sinclair et al. (2012).

Há, neste caderno, uma Sequência Didática preparada para auxiliar professores na criação de textos multimodais com Expressões Idiomáticas em Língua Inglesa com o suporte de Tecnologias Digitais de Informação e Comunicação (TDIC).

Considerações Teóricas

Sobre esse tipo de sequência, Figuera, Luquetti e Souza (2019, p. 2118) constatam que ela “[...] estabelece relações entre dois pontos: 1) um projeto de apropriação de uma prática de linguagem e; 2) instrumentos que facilitam essa apropriação.”. Quando se trata do estudo de uma língua, Zabala e Arnau (2014, p. 181) sugerem fases para uma Sequência Didática: “Situação da realidade”, “Necessidades comunicativas.”, “Como expressá-las?”, “Forma textual.”, “Construção do modelo e exercitação.”, “Aplicação da forma textual para responder à necessidade comunicativa.”, “Aplicação da forma textual em diferentes situações comunicativas de características similares.”.

Para esta sequência, foram necessárias a separação e a organização dos conteúdos e das tecnologias digitais que seriam utilizados nos encontros.

Estrutura Geral da Sequência Didática

1. Tema:

- Produção de textos que contenham Expressões Idiomáticas em Língua Inglesa e produções culturais multimodais com o suporte de tecnologias digitais.

2. Tempo de duração:

- Oito encontros de, aproximadamente, cinquenta minutos cada.

3. Conteúdos abordados:

- a. Expressões Idiomáticas em Inglês;
- b. Produções culturais multimodais;
- c. Tecnologias Digitais *Kapwing*, *WordClouds.com* e *stripcreator*.

4. Objetivos:

- a. Identificar EI nas produções culturais mencionadas;
- b. Usar EI em tiras de quadrinhos na plataforma *stripcreator*;
- c. Usar EI para a produção de memes na plataforma *Kapwing*.

5. Recursos Usados:

- a. Computadores;
- b. *Google Meet*;
- c. Tecnologias Digitais *Microsoft PowerPoint*, *WordClouds.com*, *stripcreator* e *Kapwing*.

Detalhamento dos Conteúdos

1. Primeiro encontro:

- a. Uso de questionário inicial para captar conhecimento prévio dos estudantes sobre multimodalidade, Expressões Idiomáticas em Inglês e as tecnologias digitais *WordClouds.com*, *stripcreator* e *Kapwing* ao curso de extensão;
- b. Exercício sobre Expressões Idiomáticas em Inglês - identificação, conceito e tipos de EI e sentidos de algumas dessas expressões.

2. Segundo encontro:

- a. Tipos e estruturas de EI;
- b. Sugestões de dicionários para estudo das EI;
- c. Pesquisa de dicionários para identificação e conhecimento de possíveis sentidos de uma EI.

3. Terceiro encontro:

- a. Identificação de EI em dicionários;
- b. Conceituação de "multimodalidade" e "modo" por Kress (2010);
- c. Identificação de EI na letra da canção *Not Dark Yet*, de Bob Dylan.

4. Quarto encontro:

- a. Criação de nuvens de palavras com o gerador *WordClouds.com*;
- b. Identificação de EI em um trecho do episódio *Joey Doesn't Share Food*, da série de TV *Friends*.

5. Quinto encontro:

- a. Produções culturais multimodais que contenham EI em Inglês com o suporte da tecnologia digital *stripcreator*.

Detalhamento dos Conteúdos

6. Sexto encontro:

- a. Produções culturais multimodais com Expressões Idiomáticas em Língua Inglesa com o suporte da tecnologia digital *stripcreator*

7. Sétimo encontro:

- a. Discussão a respeito de multimodalidade e memes;
- b. Apresentação da tecnologia digital *Kapwing*.

8. Oitavo encontro:

- a. Apresentação de memes de vídeo que contenham EI em Inglês criados pelos estudantes com o suporte da tecnologia mencionada acima.

Descrição dos Encontros

PRIMEIRO ENCONTRO:

No início desse encontro, o professor pediu aos estudantes que respondessem ao questionário inicial, disponibilizado no *Google Forms* e acordou com eles, nesse momento, estabelecer a comunicação, preferencialmente, em Inglês. Após essa introdução, o professor fez com seus estudantes atividades concernentes à identificação de EI em Inglês em pequenos textos verbais acompanhados de imagens para auxiliar os estudantes com as respostas. Os estudantes enviaram suas respostas por *e-mail*. Para cada uma das questões, havia quatro diferentes alternativas. Finalizadas essas, foi perguntado aos estudantes o que entendiam sobre uma EI. Nesse momento, houve apenas uma discussão, eles não enviaram nenhum *e-mail* ao professor com a definição desse tipo de expressão. Durante a discussão, falou-se sobre a estrutura de uma EI (uma EI pode ser formada apenas por um único termo ou deve ter dois ou mais? Verbos frasais são considerados EI?) e seus tipos (compostos, símiles etc.). Todas essas atividades tiveram como objetivo explorar o conhecimento prévio ou a falta desse conhecimento dos estudantes a respeito das EI.

Descrição dos Encontros

PRIMEIRO ENCONTRO:

Figura 1: Uma das atividades feitas no primeiro encontro

What idiom do you see in this image?



Fonte: <https://unsplash.com/s/photos/scared>

Descrição dos Encontros

SEGUNDO ENCONTRO:

O segundo encontro foi iniciado com a retomada do estudo das EI em inglês (seus tipos). Os encontros, em alguns momentos, exigiram de seus atores adaptação ao seu novo formato: online. Foram necessárias paciência e atenção para que pudessem compreender o que cada um expressava. Apesar de os estudantes-participantes estarem cursando o nível intermediário baixo no CELIFF, o léxico e a desenvoltura oral de cada um deles eram bem diferenciados em alguns momentos, o que constituiu desafio para o professor, que teve o objetivo de oferecer conteúdo pertinente e desafiador que servisse como estímulo à aprendizagem e não como algo intransponível ou desinteressante.

Para auxiliar os estudantes na compreensão do léxico apresentado durante o encontro, o professor utilizou sinônimos (preferencialmente, cognatos) para que o diálogo se mantivesse em Inglês. Após analisar com os estudantes os tipos de EI, o professor pediu aos estudantes que usassem, de maneira oral, EI em um contexto criado por eles. Nesse momento, a maior parte dos estudantes não se manifestou. Deduz-se que tal tarefa se apresentou excessivamente desafiadora para eles, o que não é recomendável em uma aula.

Apesar disso, um estudante foi capaz de manter o diálogo com o professor, quando conjecturaram sobre a estrutura de uma EI e a importância da conotação para entendê-las.

Descrição dos Encontros

SEGUNDO ENCONTRO:

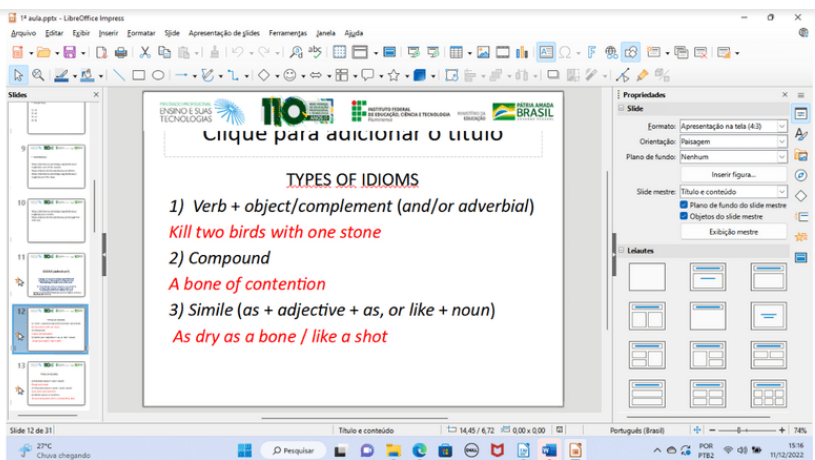
Para pesquisar EI em Inglês, foi recomendado pelo professor o uso do dicionário *Cambridge online*, por sua interface amigável e pela confiabilidade do mesmo. O professor mostrou que palavra poderia ser a mais importante a ser pesquisada para se encontrar uma EI em um dicionário. Sinclair et al. (2012) afirmam que, primeiramente, procura-se pelo substantivo; havendo dois substantivos, o primeiro é o mais importante; caso não haja substantivo, então deve-se procurar o verbo e, na ausência de verbo ou substantivo, procura-se pelo adjetivo ou advérbio. Os estudantes conversaram com o professor sobre os dicionários que costumavam usar para sanar dúvidas em inglês e/ou para enriquecimento lexical, a frequência com que os usavam, o que faziam para memorizar essas expressões e como as identificavam.

Além do dicionário acima, foram citados os dicionários *Oxford* e *Dictionary.com* como fontes de consulta para essa pesquisa. Para memorizar as EI, os estudantes disseram fazer uso de canções para a memorização das letras. Uma estudante explicou que cantar a ajuda nessa memorização, por outro lado, um estudante disse consumir bastante material em Inglês, não se importando em tentar identificar EI para memorizá-las, quando ele se depara com algum termo ou alguma expressão desconhecida, ele o/a consulta em algum dicionário e tenta memorizá-lo/memorizá-la para usá-lo/usá-la em alguma situação futura específica.

Descrição dos Encontros

SEGUNDO ENCONTRO:

Figura 2: Slide apresentado nesse encontro para estudo de alguns tipos de EI



Fonte: Elaboração própria, 2022.

Descrição dos Encontros

TERCEIRO ENCONTRO:

O terceiro encontro iniciou-se com o professor explicando de forma breve como fazer pesquisa de EI em *The Free Dictionary by Farlex*. Passado esse momento, o mesmo procurou estimular os estudantes para uma discussão sobre os conceitos de "multimodalidade" e "modo" em Kress (2010). Terminada a mesma, o professor apresentou uma atividade de identificação de EI na letra da canção *Not Dark Yet*, de Bob Dylan. Como introdução a essa atividade, o professor perguntou aos estudantes o que sabiam sobre Bob Dylan e suas canções. Apenas um estudante se manifestou dizendo que já tinha ouvido falar dele, mas não tinha consumido qualquer material produzido por esse cantor.

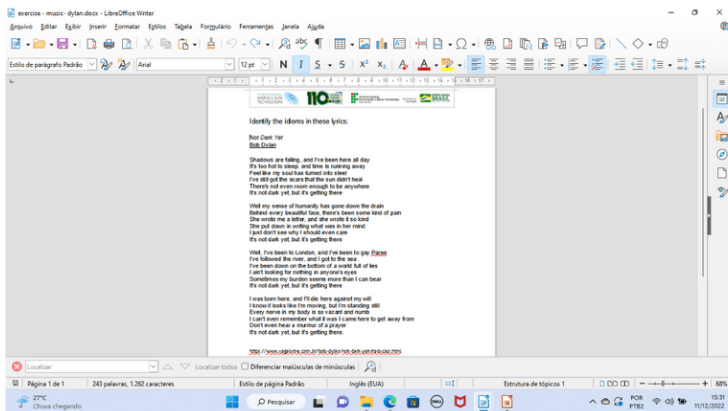
O professor também explicou o porquê de haver optado por uma canção de Dylan para a elaboração da atividade. Algumas de suas letras podem ter forte apelo imagético. Os estudantes ouviram uma vez a citada canção e, depois, tiveram acesso a sua letra. As EI que foram identificadas pelos estudantes foram enviadas para um *e-mail* do professor. O professor retomou brevemente as características de uma EI e seus tipos, assim como suas possíveis estruturas. Sinclair et al. (2012) afirmam que elas são metafóricas, geralmente, e também vibrantes e dão um tom de informalidade à língua, mas isso não impede seu uso em contextos formais. Quanto ao seu conceito, os mesmos autores evidenciam que EI são formadas por mais de uma palavra e devem ser compreendidas como grupos (SINCLAIR et al., 2012).

Descrição dos Encontros

TERCEIRO ENCONTRO:

Ao término da canção, na primeira vez em que foi tocada, todos os estudantes disseram ter identificado possíveis EI. A letra foi apresentada a eles, e o professor pediu a quatro estudantes que cada uma lesse uma estrofe. Terminada essa leitura, o professor mostrou o gabarito da atividade, destacando a presença de verbos frasais, que são considerados EI por Cowie e Mackin (1988).

Figura 3: Atividade referente à letra da canção *Not Dark Yet*



Fonte: <https://www.vagalume.com.br/bob-dylan/not-dark-yet-traducao.html>, 2022.

Descrição dos Encontros

QUARTO ENCONTRO:

O quarto encontro iniciou-se com o professor explicando que *The Free Dictionary by Farlex* apresenta possibilidades de definição tanto para o termo "expressão" quanto para "idiomático". O primeiro termo pode se referir a "uma palavra específica", e o segundo a "peculiar ou característico do estilo ou da maneira de um determinado grupo ou de determinadas pessoas". Após essa introdução, o professor pediu aos estudantes que acessassem o gerador *WordClouds.com* para que fossem geradas nuvens de palavras a partir das respostas da atividade da aula anterior.

Antes de os estudantes usarem o gerador, o professor explicou alguns de seus recursos para a criação dessas nuvens. Ainda nesse gerador, os estudantes tiveram de digitar El que escutaram em um trecho do episódio *Joey Doesn't Share Food*, da série de TV *Friends*. Eles viram o trecho em questão duas vezes; a primeira, sem legendas e a segunda, com legendas em Inglês, e criaram nuvens que foram enviadas para o email do professor. Ao todo, cada estudante criou três nuvens de palavras: duas sobre a série e uma sobre a canção.

Descrição dos Encontros

QUARTO ENCONTRO:

Figura 4: *Word cloud* elaborada por uma das estudantes-participantes do curso de extensão



Fonte: Cedida por uma das participantes do curso mencionado, 2022.

Descrição dos Encontros

QUINTO ENCONTRO:

No quinto encontro, os estudantes trabalharam em duplas para a elaboração de tiras de quadrinhos na plataforma *stripcreator*. Cada um dos estudantes escolheu um dos vários personagens que essa plataforma disponibiliza, nela também há a possibilidade de escolha de pano de fundo e diferentes tipos de balão para os diálogos (fala e pensamento). Seus usuários também podem inserir texto verbal (título, narração e diálogo entre os personagens) em suas tiras. O professor pediu a eles que usassem em cada tira, no mínimo, uma EI em Inglês. As duplas discutiram, em Inglês, seus trabalhos em salas separadas no *Google Meet*.

Durante o encontro, o professor mostrou aos estudantes onde encontrar as seções relacionadas a EI no dicionário *Cambridge* e em *The Free Dictionary by Farlex* e citou, pela primeira vez durante as aulas do curso de extensão, as colocações. Cowie, Mackin e McCaig (1988) explicam que elas são formadas quando há a combinação entre palavras ou entre palavras e EI. Por exemplo, a expressão *ins and outs* requer a preposição *of* após a mesma. E, pouco antes do fim da aula, enquanto os estudantes ainda estavam elaborando seus quadrinhos, o professor explicou um pouco mais sobre sua ideia para essa elaboração - Usar EI em Inglês em tiras críticas e criativas.

Descrição dos Encontros

QUINTO ENCONTRO:

Figura 5: Tirinha com a EI *Think big*



Fonte: Elaboração própria com o uso da plataforma *stripcreator*, 2022.

Descrição dos Encontros

SEXTO ENCONTRO:

O sexto encontro foi iniciado com uma breve discussão a respeito de EI. Passado esse momento inicial, o professor pediu aos estudantes que lessem os textos verbais de suas tiras e explicassem por que fizeram escolhas relacionadas ao layout, à/a fonte(s), ao pano de fundo, tipo de balão, à quantidade de painéis etc. Aos estudantes, foi perguntado sobre a inserção desses recursos, se ela se deu de maneira consciente ou não. As duplas iniciaram seus processos de criação da tira de diferentes maneiras, a partir de uma EI ou de um enredo, por exemplo.

A primeira tira apresentada tem em seu título um problema de grafia: Gohg, a letra "g" em negrito e o "h" foram trocados de posição, a grafia adequada é "Gogh". A dupla explicou que nem todos recursos foram escolhidos de forma consciente e que não usaram melhores recursos, como o pano de fundo e um dos personagens, pela quantidade limitada desses que é disponibilizada na plataforma *stripcreator*. Durante essa apresentação, o professor alertou os estudantes sobre a importância de usar mais uma fonte de consulta para estudar as EI, em alguns casos, devido às suas diferentes estruturas em diferentes fontes.

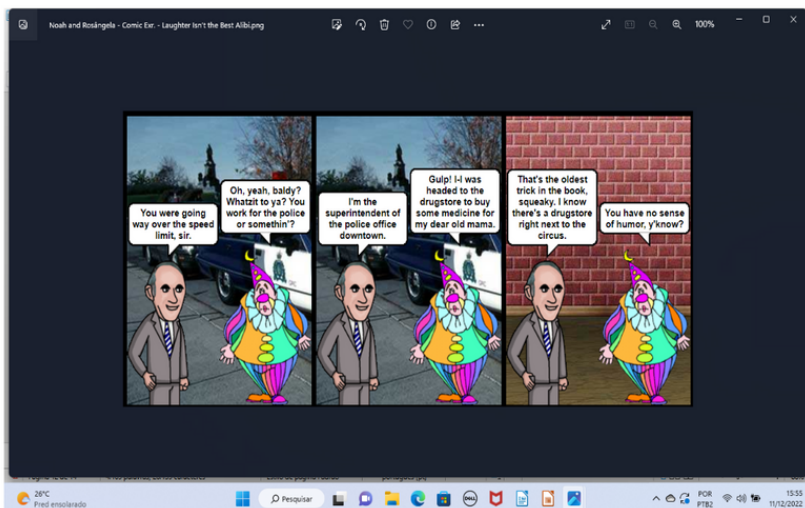
A dupla seguinte iniciou seu processo de criação a partir de um termo escolhido aleatoriamente e, a partir dele, pesquisaram uma EI que o contivesse em *The Free Dictionary by Farlex* e que soasse engraçada ou interessante, a escolhida foi *the oldest trick in the book* (Figura 6).

Descrição dos Encontros

SEXTO ENCONTRO:

Conforme Sinclair et al. (2012, p. 462, tradução nossa), "Se você chamar uma ação desonesta ou injusta de o truque mais antigo no livro, você quer dizer que as pessoas deveriam aguardá-lo porque ele é uma coisa muito comum que as pessoas fazem."

Figura 6: Tira criada por uma das duplas participantes do curso de extensão



Fonte: Cedida pela dupla supracitada, 2022.

Descrição dos Encontros

SEXTO ENCONTRO:

Um dos participantes dessa dupla interpretou a atividade de maneira diferente da explicada pelo professor: Ele havia entendido que a dupla deveria elaborar uma tira a partir de uma EI. Na verdade, cada dupla, formada por dois personagens, deveria usar, ao menos, duas EI, uma para cada personagem, o que acabou se consolidando no produto final, a tira. Antes do fim deste encontro, mais uma dupla se apresentou e, sobre o título de sua tira, que é uma EI (*once in a blue moon*), Sinclair et al. (2012, p. 302, tradução nossa) afirmam que , "Em alguns lugares, se há duas luas cheias em um mês do calendário, a segunda é chamada de 'lua azul'. Isso é raro de acontecer."

A dupla destacou que essa tira denuncia o tratamento dado à população indígena brasileira, baseado na escravidão e no assassinato. Ela também comentou por que escolheram os personagens (uma índia e um astronauta), o pano de fundo (aldeia indígena), além de terem identificado as EI usadas no texto (*once in a blue moon, to cut a long story short, turns out, two-way street e day one*).

Depois de terminada a apresentação, o conteúdo "multimodalidade" foi retomado, quando o professor e um estudante conversaram a respeito de ferramentas, linhas, cores, posição de personagens em um texto, imagens, áudio, música, assim como a forma como desenhos podem ser feitos para que seus criadores possam se expressar da melhor forma possível o que desejam.

Descrição dos Encontros

SÉTIMO ENCONTRO:

O professor iniciou esse encontro dialogando com os estudantes sobre "memes". Aos estudantes foi perguntado sobre seu nível de interesse em relação a esse gênero textual, seu conceito, o criador do termo "meme" e sua origem. Terminado o diálogo, o professor mostrou aos estudantes como elaborou um meme, a partir de uma foto de sua autoria, que conteve El (*to sweat blood* e *old hand*). Durante a explanação, o tema "multimodalidade" foi abordado, perpassando aspectos relacionados a ela, tais como a metáfora, o layout, a conotação e as cores.

Figura 7: Foto intitulada *Play the Drums and Bleed!*



Fonte: Elaboração própria, 2022.

Descrição dos Encontros

SÉTIMO ENCONTRO:

Para a criação do gênero mencionado, foi solicitado aos estudantes usar a plataforma *Kapwing*. O professor tocou um vídeo de aproximadamente três minutos produzido pela mesma que mostra como fazer um "meme-vídeo" intitulado *How to Make a Video Meme Online* e destacou a conexão quase simbiótica entre multimodalidade, *Kapwing*, criatividade e o produtor de conteúdo multifacetado. Finalizado o vídeo, o professor usou essa plataforma para mostrar aos estudantes os passos necessários para a criação de um "meme-vídeo", pois, apesar de eles terem assistido ao vídeo explicativo, o professor julgou adequado usar a plataforma pela nova configuração da mesma, quando comparada à configuração da *Kapwing* do vídeo, mais antiga.

Descrição dos Encontros

OITAVO ENCONTRO:

Nesse encontro, os estudantes fizeram apresentações individuais, cada um criou seu próprio "meme-vídeo". O primeiro estudante que apresentou seu vídeo explicou que fez seu meme baseado no que ele geralmente vê no *Twitter*, um vídeo curto, com seis segundos de duração, que, depois de tocado, se não for pausado, continua tocando repetidamente.

O estudante utilizou um excerto de um dos episódios dos novos *shorts* de *Mickey Mouse* e explicou seu processo de produção do meme, que conteve a *El beauty sleep*, bem como seus detalhes e seu tema (o sono durante a pandemia).

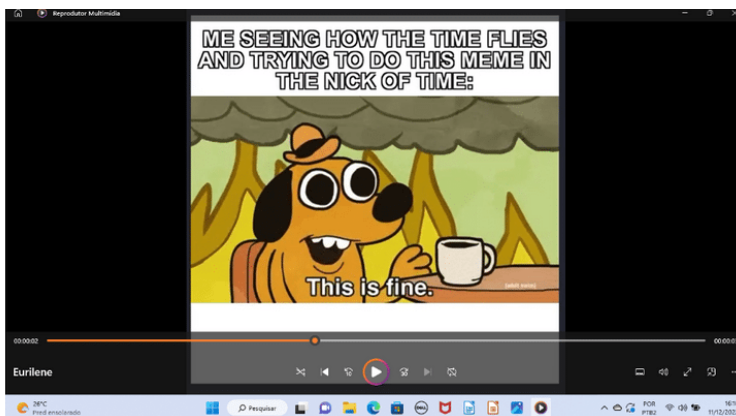
A segunda estudante a se apresentar explicou que seu meme repetiu, em um *loop* contínuo, a cena de um filme baseado na obra *Pride and Prejudice*, de Jane Austen; dessa forma, transmitindo uma ideia de choque (surpresa) para o personagem *Mr. Darcy*.

O título do meme, *Oh No*, é considerado EI por *Farlex Dictionary of Idioms* (2015, tradução *Google*), que afirma ser ela “uma exclamação de alarme, desânimo ou descrença.”. As outras estudantes também explicaram seus memes e processos de criação. E, por fim, o professor fez os últimos comentários antes de pedir aos estudantes para que respondessem a um teste e a um questionário final. Encerrou-se, nesse encontro, a Sequência Didática.

Descrição dos Encontros

OITAVO ENCONTRO:

Figura 8: Captura de um trecho de um “meme-vídeo” criado por uma das estudantes



Fonte: Cedido pela estudante supracitada, 2022.

Referências

COWIE, Anthony Paul; MACKIN, Ronald. *Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, Volume 1: Verbs with Prepositions & Particles*. 1988.

COWIE, Anthony Paul; MACKIN, Ronald; McCAIG, Isabel R. *Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, Volume 2: Phrase, Clause & Sentence Idioms*. 1988.

FARLEX DICTIONARY OF IDIOMS, 2015. Disponível em: <https://idioms.thefreedictionary.com/Oh+No>. Acesso em: 22 fev. 2022.

FERNANDO, Chitra. *Idioms and Idiomaticity*. 1996.

FIGUERA, Maria Blanc; LUQUETTI, Eliana Crispim França; SOUZA, Sonia Maria da Fonseca. O ensino de gramática em língua inglesa por meio da sequência didática. *Revista Philologus*, Ano 25, n. 75. Rio de Janeiro: CIFEFIL, set./dez.2019. Disponível em: <http://www.filologia.org.br/rph/ANO25/75supl/152.pdf>. Acesso em: 22 maio 2020.

KRESS, Gunther. *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. Routledge, 2010.

KRESS, Gunther; VAN LEEUWEN, Theo. *Multimodal discourse - The modes and media of contemporary communication*, 2001.

SINCLAIR, John et al.. *Collins COBUILD idioms dictionary*. 2012.

ZABALA, Antoni; ARNAU, Laia. *Como aprender e ensinar competências*. Penso Editora, 2014.

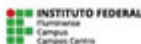


MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL E TECNOLÓGICA
INSTITUTO FEDERAL FLUMINENSE
CAMPUS CAMPOS CENTRO

RUA DOUTOR SIQUEIRA, 273, None, PARQUE DOM BOSCO, CAMPOS DOS GOYTACAZES / RJ, CEP 28030130
Fone: (22) 2726-2903, (22) 2726-2906

PARECER CALLCC/DAESLCC/DIRESLCC/DGCCENTRO/REIT/IFFLU N° 3

14 de abril de 2023



FICHA DE AVALIAÇÃO DE PRODUTO EDUCACIONAL (PE)

DADOS GERAIS

Data: 31/03/2023

Aluno (a): João Felipe Manhães de Lima Velloso

Produto Educacional: Expressões idiomáticas em inglês, textos multimodais e tecnologias digitais de informação e comunicação

Subtipo de PE: Material didático

Linha de Pesquisa: Processos de aprendizagem (Educação de Jovens e Adultos, Ensino Médio, Técnico, Profissionalizante: Metodologias e Tecnologias)

Aderência à Linha de Pesquisa: Alta

Dissertação: Expressões idiomáticas em inglês em textos elaborados com o suporte de tecnologias digitais de informação e comunicação

Finalidade: Auxiliar professores no trabalho com estudantes no que se refere ao uso de Expressões Idiomáticas em língua inglesa e na construção de textos multimodais.

IMPACTO

(Compreende-se como uma propriedade do PE relacionada às etapas de elaboração, desenvolvimento e/ou validação do Produto Educacional.).

Nível de Impacto: Alto

Tipo de Impacto: Real

Demanda: Espontânea

Objetivo da Pesquisa: Resolução de uma problemática identificada

Descrição do Impacto: De acordo com dados da pesquisa, coletados na atividade avaliativa e no questionário final, os resultados foram positivos, porque o PE permitiu

que os estudantes pensassem sobre as EI, ampliando seu conhecimento a respeito do assunto e aumentando a confiabilidade no seu emprego de forma adequada.

COMPLEXIDADE

(Compreende-se como uma propriedade do PE relacionada às etapas de elaboração, desenvolvimento e/ou validação do Produto Educacional).

Nível de Complexidade: Médio

Originário de observação/ prática profissional? Sim

Conectado à questão de pesquisa? Sim

Metodologia Adequada? Sim

Conectado ao referencial teórico? Sim

Clara delimitação de uso? Sim

APLICABILIDADE

(Relaciona-se ao potencial de facilidade de acesso e compartilhamento que o PE possui, para que seja acessado e utilizado de forma integral e/ou parcial em diferentes sistemas).

Estágio Tecnológico: Finalizado/Implementado

É replicável? Sim

Justificativa para replicabilidade: A Sequência Didática é relevante e útil para professores de inglês que trabalhem expressões idiomáticas em contextos de leitura e de escrita de textos multimodais com o suporte de algumas tecnologias digitais.

INOVAÇÃO

(Considera-se que o PE é/foi criado a partir de algo novo ou da reflexão e modificação de algo já existente revisitado de forma inovadora e original).

Justificativa para Teor da Inovação: A proposta é inovadora, porque se vale de textos multimodais e de recursos tecnológicos para a abordagem de expressões idiomáticas em inglês, visando a uma comunicabilidade mais efetiva e competente.

Teor de Inovação: Alta

ABRANGÊNCIA

Descrição da Abrangência: Nacional

Avaliação Final /Observações: O produto educacional - A Sequência Didática - é pertinente, porque articula, de forma efetiva, teoria e prática, valendo-se de produções culturais multimodais e de recursos tecnológicos para o entendimento e o uso competente das expressões idiomáticas em língua inglesa.

Nota: 10,0

Documento assinado eletronicamente por:

- **Ana Lúcia Monteiro Ramalho Poltronieri Martins**, PROFESSOR ENS BASICO TECN TECNOLOGICO, COORDENACAO ACADEMICA DO CURSO SUPERIOR DE LICENCIATURA EM LETRAS, em 17/04/2023 17:13:08.
- **Ingrid Ribeiro da Gama Rangel**, PROFESSOR ENS BASICO TECN TECNOLOGICO, COORDENACAO ACADEMICA DO CURSO SUPERIOR DE LICENCIATURA EM EDUCACAO FISICA, em 17/04/2023 11:01:58.
- **Analice de Oliveira Martins**, PROFESSOR ENS BASICO TECN TECNOLOGICO, COORDENACAO ACADEMICA DO CURSO SUPERIOR DE LICENCIATURA EM LETRAS, em 14/04/2023 12:47:05.

Este documento foi emitido pelo SUJAP em 14/04/2023. Para comprovar sua autenticidade, faça a leitura do QRCode ao lado ou acesse <https://sujap.iff.edu.br/autenticar-documento/> e forneça os dados abaixo:

Código Verificador: 441618

Código de Autenticação: 2a8bc8941f

